

استانبول مصر سياحت هوائيه‌سى
طياره‌جى فتحى بك



[٣١٦ و ٣١٧ نجى صحيفه‌لره مراجعت]
طياره‌جى نورى بك

وحالا دوشونيوردم : قوهٔ باصره‌م اوقدر قوتلى ، اوقدر ناتمام كه جام كبى شفاف اولان اجسام صلبيه‌يى تفريق ايده‌ميور !... حياتم اوبله‌صيرسز بر آينه‌يه بكزيور كه اودايه كيره‌ن ، باشنى جاملره چارپوب قيران بر قوش كبى ، بنى اونك اوزرينه آتيور . داها بيكلرجه شيلر بنى اغفال واغوا ايديورلر . اوحالده ضيانك ، ايجيندن نفوذ ايدن ديكر بر جسمى كورمه‌سنى بيلمه‌ينلر ايجين بونه عجيبه‌در.

يكى برمخلوق نجين اولماسين ؟ شبه‌سز اوله‌جقدر ! نه‌دن بز صوكنجى اولهلم ؟ بز اونى تفريق ايده‌مديكمز كبى ، أول كلن مخلوقلرى‌بيله تفريق ايده‌بيلورمى‌يز؟ بوده كوسته‌ريور كه اونك طبيعتى داها مكمل ، جسمى داها اينجه ، بزمكندن داها ثام ، فقط داها ضعيف ، داها عجيبجه مشكل ، ودائما بورغون ، معطل عضله‌لى ، دائما بزمكندن داها مختلط ، هوا ، اوت ، أنله كمال مشكلاتله تعيش ايدن برنبات ، ياخود كوچوك بر حيوان كبى ، بوتون خسته‌لقلره ، تبدل اشكاله ، تفسخه ، ضيق صدره مستعد ، فنا يارادبلش ، ساده اولدينى قدر عجيب ، فنا وبچمسز ياپيلمق ايجين صرف قوت ايديلش ، قابا اولدينى قدر نارين ، وقاباطاسلاق ، فقط ممتاز ومستثنا بروجود اولمغه قابليتلى حيوانى برماكنه‌در .

تا ايستريديه‌دن انسانه قدر بو دنيا اوزرنده نجين بر فضله اولماسين ، بوتون موجودات مختلفه‌نك هيولاى متواليه‌سنى يكديكرندن آيران دور ، نجين برداها ايفاى وظيفه ايتمه‌سين !

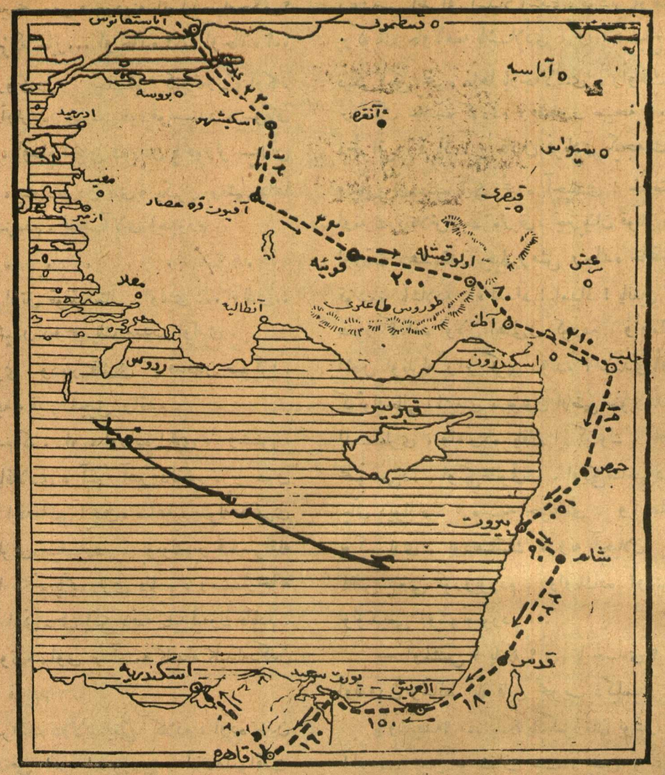
نجين برفضله داها اولماسين؟ كذلك نجين دنيانك هرطرفنده مبذول، مشعشع معطر جيچكلى باشقه آغاجلر اولماسين؟ نجين آتش، هوا، طوپراق، صودن باشقه عناصر بولونماسين؟ انسانلرى ياشاتان بوعناصر درت دانه‌مى اوللميدر ؟ نه‌مرحمته شايان حال ايجين قرق دانه ، درت يوز دانه ، درت بيك دانه اولماسين ! نه فقر ، نه مسكنت، نه سفالت ! خسته‌ويرليش ، خشونته اختراع ايديلش، ثقالته‌ياپيلمش شيلر ! آه ! فيل، ايپوپوتام ، نه‌لطافت ! ده‌وه‌ده ، نه ظرافت !

لكن كلبك ايجين اوچان بر چيچكدر ديه‌بيله‌جكميسكز ! قانادلرينك شكلى ، لطافتى . رنكنى ، حركاتى بالذات تعريف ايده‌ميه‌جكم يوز كائنات قدر بوبوك اونلردن بردانه‌سنى تخيل ايديورم ، فقط بن اونى كورويورم ... چالاكيسنك خفيف وآهنكدار نفخاتيله بيلديزدن بيلديزه كيره‌رك اونلرك عطشنى تسكين ايله اونلرى تعطيرايديور ! ... واوبوقاريكى دنياله منسوب مخلوقات ، اونك كچديكنه متحير ، متعجب باقيورلر ! ...

نعم وار ؟ بو ، او ، اودر ، باكا مسلط اولان ، بوتون بوچيلغينلقلرى‌دوشوندورن هپ‌اودر، اوهورلادر! اوبنلكده‌در، وبنم روحم اولويور يا ن اونى أولدوره‌جكم .

١٩ آغستوس . — اونى أولدوره‌جكم . اونى كوردم . دون اقشام ماصه‌مك باشنه اوطورمش؛ كمال دقتله برشى يازيوركبى بر وضعيت آلمشدم ، محقق بيليوردم‌كه اطرافمه ، تا يانمه كلوب دولاشه‌جق، واوقدر يقينه كله جكدى كه بلكه اونى طوتمغه، يالامغه مقتدر اوله‌جقدم . اووقت :... اووقت‌نوميدلره مخصوص برقوتم اوله‌جق، اونى بوغمق، أزمك، ايصيرمق، بيرتمق ايجين كافى درجه‌ده قوتلى اللرم، ديزلرم، كوكسم، آلتم ، ديشلرم بولونه‌جقدى .

بوتون متهيج عضلاتمله اونى تجسسه باشلادم .



استانبول ومصر سياحت هوائيه‌سنده مرحله‌لرى كوستردن خريطه
[بوايكى صحيفه‌ده‌كى رسملر تصفير افكار رفيقمزك قليشه‌لرى]

صانكه آيدينلق ايچريسنده اونى داها قولاى كورور، كشف ايده‌رم ديه ايكى لامبه‌مى ، شومينه‌نك اوزرنده‌كى سكز مومى ياقشدم .

قارشيمده اسكى بر ميشه‌دن ياپلش ديره‌كلى بريا ناغم ، صاغمده شومينه‌م، صولمده اونى ايجرى‌يه جلب‌ايتمك ايجين اوزون برمدت آچيق براقيلدقدن صوكرا ، كمال دقتله قاپاديلش قاپيم، وآرقه‌مده هر كون اوكنده طراش اولوب كيندبكم ، وهر دفعه أوكندن كچديكمده ايچنده باشدن آشاغى‌يه كندبمى تماشا ايتديكم جسيم آينه‌م .

شو حال ايله اونى اغفال ايجين يازى يازمقله مشغول كبى بر وضعيت آلدم ، زيرا اوده بنى كوزليوردى ؛ ناكهان اونك اوموزمك اوزرندن، قولاغمه سورونه‌رك يازدقلرمى‌اوقودبغنى حس ايتدم ، داها دوغريسى بونى ايجه ، آكلادم ، اللرمى اوزاتەرق دوغرولدم ، واوقدر سرعتله دوندم‌كه آز قالدى دوشه‌جكدم . آى‌نه‌وار ؟... هر بر آپ آيدينلقدى، وآينه‌ده كندبمى كوره‌مدم!.. آينه بوم بوش ، آيدينلق ، درين ضيالره دولى ايدى ! فقط بنم خيالم ايجريسنده يوقدى ... بن اونك قارشيسنده ايدم . بوبوك صيرلى جامى باشدن آشاغى بوش كورويوردم. آينه‌ده‌كى خيالمى بيله يوتان بوغيرمحسوس وجودى يانمده ، جوارمده اولدبغنى بيلديكم حالده ، قاچيرتمق قورقوسندن بر خطوه آتمغه ، اوفاق برحركته جسارت ايده‌ميه‌رك شاشقين نظرلرمله آينه‌يه باقيوردم .

نه قدر قورقدم ! صوكرا بردن‌بره آينه‌نك اعماقنده اسمر نقطه ، چارشاف كبى ساكن بر صوسطحى مشاهده ايتمكه باشلدم ، وبكا ، ثانيه بثانيه آينه‌ده‌كى تصويريمى عيان ايده‌رك ياواش‌ياواش صولدن صاغه قاپيبور كبى كليوردى . بو ، بركسوفك ختامنه بكزيوردى . بنى صاقلايان بوشى معين حدوده مالك اولمايان برسطره كيدى . فقط بوحائل رؤيت برشفافيتده ايكن ياواش ياواش كسب وضوح ايديوردى ، نهايت آينه‌ده هركونكى كبى كندبمى كورمكه موفق اولدم .

اونى كورمشدم ! بنى حالا تيتره‌تن او قورقو بنده باقى قالدى.

٢٠ آغستوس. — اونى أولدورمك ، ناصل ؟ مادامكه اوكا يتيشه‌ميورم ؟ زهير ! فقط اونى صويه قاريشديردبغمى كوره‌چك،

هم باقالم بزم زهیرلر اونك غیر محسوس وجودینه تأثیر ایده‌بیله‌جکمی؟ خایر !... خایر!... شبهه‌سزکه خایر... او حالده ؟... اوحالده ؟..

٢١ آغستوس. — روئن‌دن بر چلنکیر کتیرته‌رك، اوکا، پارس‌ده بعض خصوصی أولرده خیرسز قورقوسندن، سوقاق قاپیلرینه یاپدردقلری کیبی، اودام ایچین دمیردن پانجورلر سپارش ایتدم، وبالخاصه باشقه‌جه، ینه دمیردن قاپی‌یه بکزر بر شی داها یاپه‌جقدی. بر قورقاغه بکزه‌دم، فقط آلای ایدیورم.

. . . . . .

١٠ ایلول. — روئن اوتل قونتینانتال. اولدی ... اولدی.. فقط أولدیمی؟ کوردیکم شیدن روحم پك معذب اولدی.

دون چلنکیر پانجورلری، ودمیر قاپی‌یی طاقدقدن صوکرا، هوا ایدن ایی‌یه صوغونجه‌یه قدر آچیق براقدم.

بردن بره حس ایتدم که، او، اوراده ایدی، وشن، پك شن بر دلیلك بنی یاقالادی، آغیر آغیر قالقدم، بر چوق زمان، اونك برشی کشف ایتمه‌مه‌سی ایچین، صاغه، صوله‌دوغری یورودم، صوکرا بوطینلرمی چیقاردم، بویوك بر قیدسزلقله ترلکلریمی کیدم؛ صوکرا، بنم پانجورلری قاپادم، ومستریحانه خطوه‌لرله قاپی‌یه کلدم، اونی دخی ایکی دفعه کلیدلیه‌رك قاپادم. بو حالده تکرار پنجره‌یه دوندم، اونی بر آصمه کلیدله کلیدله‌دکدن صوکرا آناختاری جیبمه قویدم.

بردن بره، اونك اطرافمده دولاشدیغنی آکلادم، اوده بندن قورقویور، وقاپی‌یی آچمه‌می امر ایدیوردی. آزدهاموافقت ایدیوردم، فقط ثبات ایتدم، یالکز قاپی‌یه دایانه‌رق اونی یاری آچدم، وکری کری دیشاری چیقمغه باشلادم، وجودم ایری وأوزون اولدیغندن، باشم قاپینك أوست أشیکنه ایلیشیور وزورله چیقیوردم، واونی یاپ یالکز، اوداده قاپامشدم! نه‌سعادت! آرتق اوألیمده ایدی، اووقت قوشه‌رق مردیونلردن ایندم، واودامك آلتنده‌کی صالونمده‌کی ایکی لامبه‌می آلدم، وایچلرنده‌کی بوتون پترولی خالی، واشیا اوزرینه، هرطرفه دوکدم، وآتشله‌دم. اصل مدخلك بویوك قاپیسنی کلیدلیه‌رك قاچدم.

وباغچه‌مك براوحنده‌کی قالین، صیق دفنه آغاجلرینك آرقه‌سنه کیره‌رك صاقلاندم. آه! بونه اوزون اولدی! بونه اوزون اولدی! هرشی قاداکلق، صامت، وبی‌حرکت ایدی؛ نه‌برنفحهٔ نسیم، نه‌بر ییلدیز، نه‌داغلره بکزه‌ین بولوطلر کورونمیوردی، فقط روحمك اوزرنده آغیر، پك آغیر برشی واردی.

أومه باقیور ودیکلیوردم. آه! بونه اوزون اولدی! آتشك کندی کندینه ویاخود اونك طرفندن سوندورلدیکنی ظن ایتدم، أوك آلت قات پنجره‌لرندن بریسی آتشك شدتندن پارچه‌لاندی وبرعلو، قیرمزی، صاری، اوزون، یوموشاق، نازلی برعلو بیاض دیوارك اوزونلغنجه چیقه‌رق چاتی‌یی قوجاقلادی. برضیا، آغاجلرك، داللرك، یاپراقلرك ایچینه یاییلدی، وبررعشه، وبرقورقو رعشه‌سی اطرافی استیلا ایتدی! قوشلر اویقولرندن اویانیورلردی؛ برکوپك حاولامغه باشلادی، بن، صباح اولویور ظن ایتدم!

دیکر ایکی پنجره داها پارچه‌لاندی، وأومك آلت قاتنی قورقونج بر منغال حالنده کوردم؛ فقط بر صیحه، دهشتلی، کسکین، دلخراش برفریاد، بر قادین فریادی کیجه‌نك سکونتنه یاییلدی، وچاتی آره‌سنده ایکی پنجره آچیلدی! خدمتجیلرمی اونوتمشدم! اونلرك پرتلاش چهره‌لرینی، چیرپینان قوللرینی کورویور ایدم!.. اووقت دهشتدن چیلدیرمش برحالده حایقیرارق کویه دوغری قوشمغه باشلادم: «امداد! امداد! یانغین وار! یانغین وار!» هنوز کلمکده اولان اهالی‌یی کوردم، وأومك نه‌اولدیغنی کورمك ایچین اونلرله برابر کری دوندم، شمدی أو، قورقونج بریانمش کوتوك حالنی آلمشدی، بوتون ارضی تنویرایدن وحشی برکوتوك، انسانلری، واونی‌ده یاقان برکوتوك، اونی، اونی‌ده، بنم محبوسمی‌ده، اویکی مخلوقی‌ده، اویکی صاحبی‌ده، او «هورلا»یی‌ده! چاتی دیوارلرك آره‌سنه چوکدی، وبرعلو وولقانی سمایه قدر یوکسلدی. بودهشتناك فرونه آچیلان پنجره‌لردن ایچریده‌کی آتش ییغنی کورویوردم، واونك‌ده أولمش برحالده بوفرونده بولوندیغنی دوشونویوردم...

— أولمشمی؟ بلکه؟... یا جسدی؟ عجبا بوجسد، بزلری أولدورن وسائط ایله قابل تخریب دکیلمیدر؟

یاأولمدیسه؟... بلکه یالکز زمان بوغیر مرئی مخلوقی یدضبطنه آلیر... نیچین بو شفاف جسد، نیچین بو غیر معلوم جسم، نیچین بو روحانی وجودده بو ألملردن جریحه‌لردن، علتلردن، تخریبات مؤجله‌دن قورقماسین؟

تخریبات مؤجله؟ بوتون دهشت بشر بوندن حاصل اولویور! انساندن صوکرا هورلا. — هر کون، هر ساعت، هردقیقه، أولن انسانلردن صوکرا أولمك نوبتی بودفعه‌ده کونندن، ساعتندن، دقیقه‌سندن أول اوکا کلمشدر. چونکه اوده حدود موجودیتنك نهایتنه ایریشمشدر!

خایر... خایر... هیچ شبهه‌سز، هیچ شبهه‌سز... او أولمه‌مشدر... اوحالده... اویله ایسه... کندیمی أولدورمدم ایجاب ایدیور. کندیمی!...

— صوك —

صبری حسنی



دویچ لوانت لینی
هامبورغ

سیر وسفائن تعرفه‌سی

١٣٢٩ سنه‌سی شهر کانون ثانی ٢٧ نجی

کونندن اعتباراً

استانبوله مواصلت ایدنلر:

«آرقادیا» هامبورغدن ١٠ کانون ثانیده

«له‌روس» هامبورغ ونوردنخامدن ١٢ کانون ثانیده

«لیپسوس» آنورسدن ١٣ کانون ثانیده

«لمنوس» هامبورغ و آنورسدن ٢٢ کانون ثانیده

استانبولده انتظار ایدیلنلر:

«حیدر پاشا» هامبورغ و نوردنخامدن ٢٨ کانون ثانیده کوستنجه‌یه حرکت ایده‌جکدر.

«پیندوس» هامبورغدن ٢-٤ شباطده صامسون، اردو، طربزون وباطومه حرکت ایده‌جکدر.

«ساموس» آنورسدن ٣-٥ شباطده اوده‌سایه حرکت ایده‌جکدر.

استانبولدن عودت سفرلری

«طینوس» ٧ شباطده مالطه، روتردام وهامبورغه حرکت ایده‌جکدر.

فضله معلومات آلمق ایستیانلر:

Direction de la Deutsche Levante-Linie Levantehaus, Devenfleth 20, Hambourg,

et

Levante-Kontor G. m. b. H., Tchinili Rihtim Han, 4me Etage, Galata Comptoir Levant et Méditerranée, Société Anonyme, P. A. Van Es & Co., Rotterdam,

آدره‌سنه مراجعت ایده‌بیلیرلر.

باقتریولوژی وامراض انتانیه مؤسسه‌سی

دوقتور رشاد رضا

یکی پوسته‌خانه قارشوسنده ارضروم خانی

سلانیك بانقه‌سی

مرکز اداره‌سی: درسعادت وویوودا جاده‌سی

استانبول آجنته‌لکی: عاشرافندی کتبخانه سوقاغی

بك اوغلی دائره‌سی: جادهٔ کبیر

وزنه‌جیلر دائره‌سی: شهزاده باشی جاده‌سی

شعبات

دائره‌سی ایله) درامه، کوملجنه، قرق کلیسا، مناستر، صامسون، سلانیك، ازمیر، طرابلس-شام؛ اسکوب، اسکچه.

سلانیك بانقه‌سی: بالعموم بانقه معاملاتی ایله اشتغال ایدر وامتعهٔ تجاریه‌یه مقابل آوانس ویرر، ده‌پوزیتو ویاخود تودیعات صورتیله امتعه قبول ایدر وهیئت عمومیه اعتباریله شهرمز وممالك اجنبیه پیاسه‌لرنده بورسه معاملاتی ایفا ایلر.

بك اوغلی وزنه‌جیلر دوائری دخی غایت مساعد شرائط ایله بالخاصه درسعادت و ممالك اجنبیه پیاسه وبورسه‌لرنده جاری اولان اسهام آلیم وصاتیم معاملاتی ایله اشتغال ایلر.

تصرف وعائله صندوقلری معاملاتی دخی ایفا اولنور.

صحی حوری قورسه‌لری

پارس بیچم آقاده‌میسندن دیپلومه‌لی مادام فردیناند

بك اوغلنده ساقه چیقماز زقاغنده قالیوروسی مغازه‌سی آرقه‌سنده سینیوس اوغلی اپارتماننك برنجی قاننده



شهرمزك کبار نسوان عالمی آره‌سنده بیوك براسم قزانمش اولان مشهور قورسه‌تیه‌ر مادام فردیناند پارس سیاحتندن عودت ایله خانملره مخصوص بیوك بر چشید و غایت مکمل اشیای تخافیه وخصوصیله اسوچ دریسندن اعلا قورسه‌لر، ییقانه‌بیلیر چماشورلقلر، تریقودن کمرلکلر وکوکسلکلر کتیرمش اولدیغنی بالعموم مشتریلریله محترم خانملره اعلان ایلر. مادام فردیناندك عملیاتخانه‌سنی بر دفعه زیارت ایلملری عموم خانملره توصیه اولنور.

١١٩٠

طونه نهری اوزرنده برهفته سیاحت

احمد احسان بك کچن یازاوروپایه اولان صوك سیاحتندن عودتنده بالخاصه طونه نهری طریقنی اختیار ایتمشدی. آلمانیاده مونیخ جوارنده کائن پاساو بلدسندن راکب اولدیغی واپورله وپشته، طونه نهری اوزرنده برسیاحت ایتمش ویولده صورت خصوصیه‌ده فوطوغرافیلر دخی چیقارمشدر.

عثمانلیلرجه طونه‌نك نه‌قدر بیوك برقیمت تاریخیه‌سی اولدیغی معلومدر. سیاحتنامه‌ده طونه‌نك وضعیت جغرافیه‌سی، کچدیکی ممالکك حالی علی‌الخصوص اسکی عثمانلی سرحدی اولان سلستره وروسجق وبلغارستان حقنده پك شایان دقت تدقیقات واردر.

قاچیریلان فرصتلر

سواری مفتشی کچه‌جی زاده عزت فؤاد پاشا حضرتلرینك، کچن عثمانلی روس محاربه‌سنه دائر تنقیداتی حاوی تحریر بویوردقلری بواثر، اصلی اولان فرانسزجه‌دن تورکجه‌یه ترجمه ایدلمشدر. فیأتی ١٥ غروشدر. کرك عسکرلره وکرك مذکور حربك صورت جریاننه واقف اولمق ایسته‌ین هرکسه خاصة توصیه اولنور.

انکلیز شرکتی

قواوپراتیف اقونومیق شرکتی

مرکز عمومیسی: غلطه هزارن جاده‌سی

ناضی کوی شعبه‌سی: مهردار »

بك اوغلی » : تپه باشی »

استانبول » : اسکی ضبطیه »

[واصل اولان اشیای جدیده]

حصیردن معمول ٥٠٠ قولاق

» » ١٠٠ سپا

» » ٥٠٠ سیرسپتی

» » ٢٠٠ چماشیر سپتی

» » ٥٠٠ کاغد سپتی

اشبو اشیانك کافه‌سی شعباتده تشهیر اولنمشدر

بحر سفيد موازنه‌سى

فيغارو غزته‌سنده موسيو غابريه‌ل هانوتو طرفندن نشر اولونان برمقاله‌ده بحر سفيد موازنه‌سى واطه‌لر مسئله‌سى حقنده ديه‌يور كه :

تركيانك دكزده يونانلر اعضاسنك تفريقندن يونان حكومتى استفاده ايتمك ايستيورسه هيچ اولمزسه بوندن يالكز يونانستان استفاده ايتسون. بوكون يونانستان اولدقجه قوتلى اوفاق بر حكومتدر. انكلتره‌نك آندن قورقوسى يوقدر . فقط دول معظمه‌دن بريسى وبالخصوص ايتاليا آطه‌لر دكزنده حركات بحريه‌سنه اس الاساس اولمق اوزره موقعه مالك اولورسه اوزمان هرشيئك رنكى دكيشير ، اودكزك حاكمى سيچيليا ، طرابلس و آطه‌لر « مثلث بحرى » سنه مالك اولان حكومت اولور .

فقط انكلتره بو حالى هضم ايده‌مز. ايتاليا بر طاقم ليت لعل دن صوكره « آطه‌لرك آتيسنى تعيين ايتمك دول معظمه‌نك هپسنه ترتب ايدن بر مسئله‌در . » نظريه‌سنى قبول ايتدى ؛ بو اقرار مسئله‌نك نهايتلنمسنه سبب اولمق جق ظن ايدرم . زيرا ، بيلدم كه ، بحر سفيده انكلتره‌يه قارشى قويه‌جق كيم وار ؟

شرق سياستك آلمش اولديغى بو شكل جديد ، دها زياده تدقيق وتعميق ايديلمك اولورسه فرانسه ايله ايتاليا آره‌سنده وقوعى ادعا ايديلن اختلافات حقنده مبهم قالمش بر طاقم نقاطك تنويرينه خدمت ايدلش اولور . فرانسه ، بر زماندنبرى ايتاليا مطبوعاتنك تعريضاتنه معروض قالدى ، اپير ، قواله و آطه‌لر مسئله‌لرنده يونانستان ايله مشتركاً حركت ايتمكله اتهام ايدلدى . ايتاليا نفوذينك شرقده‌كى توسعنه قارشى بر طاقم انتريقه‌لر چويريور ، دنيلدى . باخصوص « بحر سفيد موازنه‌سى » نك مدافعه‌سنده غايت خيرچينلق كوسترمش اولديغنى سويلديلر . بز بو حقسز اتهاملره قارشى لازم كلديكى قدر مدافعه‌ده بولنمدق .

شمدى ايسه هردرلو حائل اورته‌دن قالقمش اولديغندن هرشى اورته‌يه چيقدى و آكلاشيلدى كه بحرسفيد موازنتده فرانسه‌دن زياده انكلتره علاقه‌دار اولديغندن ايتاليا مطبوعاتى باشمزاوستندن آشان سسيله انكليزلره مهاجاته ومنفعلانه باغيرمقده‌لر ايمش .

بزم سياستمز ، مسلم اولان مسكنلكى بوزندن هرشيئى قبول ايدردى ؛ حتى بحرى اس الحركه‌لرى بيله ؛ فقط انكلتره بونده دائما برنكهبان وضعيتى محافظه ايتدى ؛ او ، آطه‌لرك تخليه‌سنى ايستيور.. بناءً عليه آطه‌لر تخليه ايديلمك ! وفرانسز ـ ايتاليا اختلافاتى ده بويوزدن تسويه ايدلمش اولمق .

ايتاليا ايشى بر آز منصفانه دوشونسون : تركيانك فلاكتلرندن آندن باشقه استفاده ايده‌جك كيم واردر ؟ اك عزيز دوستلرى بو ايشده كندينه ياردم ايتدىلر وايده‌جكلردر . يالكز بر آز دها صافيتله حركت ايتملدر . ايتاليا ، نافله ، مطبوعاتى واسطه‌سيله كيمسه‌نك آلدانه‌ميه‌جغى برصورتده مسئوليتى اوته كنه بريكنه يوكلتمكه قالقشمسون .

هورلا

« اولكى نسخه‌دن مابعد وختام »

« كى‌دوموپاسان » دن

١٧ اغستوس . — آه ! نه كيجه ! نه كيجه ! فقط بونكله برابر بكا اويله كليور كه مسعود اولمجغم . صباحك ساعت برينه قدر ، دوقتور « هرمان هرنستوس » ك يازمش اولديغى ، انسانى خيالاته غرق ايدن ، بوتون غيرمرئى سرسرى مخلوقلرك ظهوراتندن بحث ايدن اونلرك اصل ومبدألرينى، قوت واقتدارلرينى، تأثير ونفوذلرينى تعريف وتوصيف ايدن حكايه‌لرينى محتوى ، كتابى اوقودم . فقط بونلردن هيچ برى بكا مسلط اولانه بكزه‌ميور . ديبوردى كه انسان دوشونمكه باشلادىغندن برى، بودنياده كندندن داها قوتلى، كندى خلقى ، يكى برمخلوقك ، مخوف برحس قبل الوقوعله تقرينى حس ايتدى، فقط طبيعتك بومبهم قوتنى كورمكه مقتدر اولمدى، بوندن مخيله‌سنده برقورقو بويودى ، وبوقورقودن‌ده بوتون خيالى شخصلر ، مخفى مخلوقلر، خارق العاده حكايه‌لر، خرافات دوغدى.

ايشته صباحك ساعت برينه قدر اوقودقدن صوكرا ؛ آلنمى ومفكره‌مى ، ساكن ولطيف بر روزكارله سرينلتمك ايچين آچيق پنجره‌مك اوكنه اوطوردم .

هرطرف لطيف ، هرطرف ايليقدى! بويله كيجه‌لرى اسكيدن نه‌قدر چوق سوه‌ردم .

قمريوقدى. يبلديزلر مرتعش لمعه‌لريله سياه سمانك درينليكلرينه كومولمشلردى .

بودنيالرده كيملر اوطورويور ؟ اورادە نه‌حالات ، نه ياشايش، نه حيوانات ، نه نباتات واردر ؟ بومختلف ، اوزاق ارضلر سكانتك متفكرلرى بزدن دها فضله نه بيليورلر؟ بزدن داها فضله نه‌يه مقتدر اولەبيليورلر ؟ بزم كوره‌مديكلرمزى اونلر كوره‌بيليورمى ؟ بونلردن برى ، ضعيف ملتلرى محو ايتمك ايچين دكزدن كچه‌رك هجوم ايدن اسكى « نورماند »لرك ، ارضمزه كلوب بزى تسخير ايده‌مزمى ؟

نه‌قدر ، نه‌قدر آبدال، نه‌قدر سلاحسر، نه‌قدر ضعيف آدملرز، بزلر بودونن چامور پارچه‌سى درونندەكى برداملە صو ايچنده بوغلىورز .

بونلرى دوشونه‌رك‌دن اقشامك معطر روزكارى ايچريسنده اويومشم .

بويله ، قرق دقيقه قدر اويودقدن صوكرا ، هيچ برحركت يامقسزين ، آكلايه‌مديغم غريب ومبهم برهيجان ايله اريامدم. اولا هيچ برشى كوره‌مدم ، صوكرا درحال ، بكا اويله كلدى كه ، ماصه‌نك اوزرنده آچيق قالان كتابك صحيفه‌سى كندى كندينه آچيليوردى . پنجره‌مدن هيچ بر روزكار كيرميوردى . متحير بكله‌دم . درت دقيقه قدر صوكرا ، كوردم ، كوردم ، أوت كوزلرمله كوردم . بردىكر صحيفه داها قالقدى وطبقى برى پارمقلريله صحيفه‌لرى چويرير كى أولكينك اوزرينه دوشدى . قولتوغم بوشدى ، بوشه بكزيوردى ؛ فقط آكلايوردم كه اواوراده ايدى، بنم يرمه اوطورمش اوقويوردى .

متوهش ، متهور صيچرادم ، اونى بولمق ، اونى پنجه‌لرم آلتنده طوتمق ، اونى أولدورمك ايچين اودامده دولاشمغه باشلادم ! ... لكن صندالیم اونى طوتمه‌دن أول بوشالمش ، او أوكدن قاچمشدى ... ماصه‌م صالاندى، لامبه‌م دوشدى وسوندى، پنجره‌م ، صانكه بر معذب طرفندن كيجه‌لين بر آلاى پيسلير كى يومرو قلنه‌رق قاپاندى .

ديمك ، اوقاچدى ، قورتولدى ؛ قورقويوردى ، او ! بندن قورقويوردى .

اوحالده ، ... اوحالده ... يارين ... ياخود صوكرا ، ... وياخود ديكر بركون ... اونى يومرو قلرم آلتنده طوتوب أزه‌بيله‌جكم ! عجبا كوپكلرك بعضاً افنديلرينى ايصيروب، بوغدقلرى يوقيدر ؟

١٨ آغستوس . — بوتون كون دوشوندم . اوه ! أوت ، اوكا اطاعت ايدەيورم ، اوتحريكاتنده دوام ايدەيور ، بوتون نياتى اجرا ايدەيور ، نى كندىسنه مطيع ، منقاد قيليور . لكن بر ساعت كله‌جك ...

١٩ آغستوس . — اوكرندم ... اوكرندم ... هپسنى بيليورم ! بر آز اول شووقعه‌يى « لاره‌وودوموندسيانتيفيك » ده اوقودم : « يكى ، شايان حيرت برخبرى بزه زيو دو ژانيرودن بيلديريورلر . « سان پاولو » ولايتنده بردليلك ، مستولى بردليلك متوسط سنده‌كى آوروپالى اهالى‌يى أزه‌ن برجنت بواثناده شدتله اجراى حكم ايليور . اهالى متدهش أولرينى ترك ايدەيور، كويلرينى تخليه ايدەيور، مزروعاتى براقيور؛ ديديكلرينه كوره اهالينك اوقوسى اثناسنده ديكر هيچ بر مأكولاته دوقونمقسزين يالكز اونلرك صو وسوتلريله حياتلرينى ادامه ايتدىرن برطاقم غيرمرئى ، فقط محسوس جاديلر، پريلر انسانه تملك واداره ايدەيورلرمش .

پروفسور دون‌بر دوهانرى كز ، ايله اوكا رفاقت ايدن برچوق دوقتور عالملر « سان ـ پاولو » ولايتنه عزيمت ايتمشلردر . بوغريب دليليك حقنده ظهور ايدن مواقعده تفتيشات اجرا ايده‌جكلر، وايمپراطوردن ، هزيان وخيالات ايچريسنده صايقلايان اهالى‌يى ، بوندن قورتارمق ايچون اك مناسب تدابير طلب ايده‌جكلردر .

آه ! آه ! درخاطر ايدەيورم ، كچن آيك سكزنده اوچ ديركلى بر بره‌زيلیا كيسى پنجره‌لرمك آلتندن كچه‌رك « سن »ك بونجه ايلرىليوردى ! اونى پك كوزل ، پك بياض ، پك لطيف بولمشدم! اوزمان او اوزرنده ايدى ، كندى نسلنك دوغديغى او مملكتدن كليوردى ! نى كوردى ! نى پك بختيار كوردى ، وكيدن ساحله آتلادى . درخاطر ايدەيوردم . اوه ! يارىم !

شميدى ، بيليورم ، كشف ايدەيورم . انسانك حكم ونفوذى آرتق بيتيور .

اوكلدى ، ساده‌دل انسانلرى ايلك خوف ودهشته القا ايدن، انديشناك راهبلره طردى ايچين دعالر اوقوتدوران، قاراكاق كيجه‌لرده سحارلره كندينى دعوت ايتديرتن ، كورونمكسزين مشاهده ايديلن، بوفانى دنياده بعضاً غريب، بعضاً لطيف ، بعضاً بر ديو، بعضاً برجين، بر برى بعضاً روح ، بعضاً ده انسانك طالعنه مؤثر ملك اشكالى آلان، اوكلدى . انسانلر او قابا ، قديم عقللرينه كلن خوف ودهشتدن صوكرا ، سريع الانتقال ، سريع الذكا اولديلر ، هر شيئى داها پارلاق حس ايتمكه باشلادىلر . « مسمر » وديكر دوقتورلر ، اون سنه أول متين وقطعى برصورتده كشف واحاطه ايده‌رك ، طبيعتك بو قوت ونفوذينى ايلك اول كندى اوزرلرنده تطبيق ايتديلر . اونلر بويكى سنيورك اردوسيله ، انسانى براسير دركه‌سنه ايندىرن روحنه حاكم اولان بو اسرارانكيز تأثيرات ايله اوغراشديلر. بوكا مانياتيزم ، اپنوتيزم ، الجا آنى تسميه ايتديلر ... كيم بيليور ؟ بو قوتله اونلرك تدبيرسز بر جوجق كيى اكلندكلرينى كوردم ! نه بدبختلق بزه ! نه بدبختلق انسانه ! اوكلدى ، لو ... لو ... اسمنى نه سويليور... لو... باكا اويله كليور كه اسمنى باغيرىور، فقط ايشيده‌ميورم ... لو... أوت ... باغيرىور... ديكليورم ... تكرار ايتمكه ... مقتدر اولەميورم ... لو ... هورلا ... ايشيتدم ... لوهورلا ... بو اودر ... لوهورلا ... كلدى !

آه ! آق بابا كوكرجين ير، قورد قويون ير، آرسلان كسكين، سيورى طيرناقلريله مانده‌ني پارچه‌لار ، وديشلريله پيرتەرق ير ، انسان آرسلانى اوقله ، كسكين قلنجله ، باروتله أولدورور ؛ لكن هورلا انسانه بزم آته ، اوكوزه يابديغمز كيى ياپيور ؛ اشياسى ، خدمتجيسى ، غداسى يالكز آرزوسنك نفوذ وقوتيدر . انسان ايچين نه بدبختلق !

اكثريا ، حيوان عصيان ايدر ، افنديسنى أولدورر ... بن‌ده اونى ايسته‌يورم ... بوكاموفق اولەجغم ... فقط اونى طانيمق ، اوكا دوقونمق ، اونى كورمك لازم ! عالملر ديورلركه حيوانك كوزى بزى يمكندن باشقه‌در ، بزمكى كيى تفريق ايتمز ... بنم كوزم بنى جبر وتضييق ايده‌نى تفريق ايده ميور.

نيچين ؟ اوه ! سن ـ ميشل ده‌كى راهبك سويلديكلرينى درخاطر ايدەيورم : عجبا موجودانك بوزبيكده برنى كوره بيليورمى بز ؟ باقيكز ، ايشته روزكار ، طبيعتك اكبويوك قوتيدر ، انسانى وله وحيرنده براقير ، بنالرى يقار ، آغاجلرى كوكلرندن چيقارر ، دكيزلرى قالديرير ، صولرى بوكسه‌لتير ، بويوك قايالره چارپار ، جسيم كيلر ساحللره ، قايالقلره آتار ، پارچالار ، أولدورور ، ايصلق چالار ، كورولده‌ر ، صداسى هرطرفده عكس انداز اولور . اونى كورديكزمى ، وكوره بيلير ميسكز : فقط اوموجوددر ! »